



CHAPITRE 90

Loi modifiant la charte de la ville de
Châteauguay-Centre

[Sanctionnée le 22 mai 1963]

CHAPTER 90

An Act to amend the charter of the town
of Châteauguay-Centre

[Assented to 22nd May 1963]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Châteauguay-Centre a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 159, soit modifiée;

Qu'il est dans son intérêt et dans l'intérêt de ses contribuables que certains de ses règlements soient amendés afin de faire supporter le coût des emprunts qui y sont prévus, par les propriétaires d'immeubles bénéficiant directement des travaux décrétés par ces règlements, et que l'article 463 de la Loi des cités et villes soit modifié pour la ville;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Modifica-
tion de
certains
règle-
ments.

1. Le conseil de la ville de Châteauguay-Centre peut, par règlements soumis à l'approbation des électeurs propriétaires intéressés, de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales:

a) Amender le règlement no 198 afin de faire supporter la moitié du coût des travaux qui y sont décrétés par les propriétaires des immeubles situés le long du réseau d'aqueduc, suivant la valeur de

WHEREAS the town of Châteauguay-Centre has, by its petition, represented:

That it is in its interest and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 8-9 Elizabeth II, chapter 159, be amended;

That it is in its interest and that of its ratepayers that certain of its loan by-laws be amended so as to charge the cost of the loans therein provided for to the owners of immoveables benefiting directly by the works ordered by such by-laws, and that section 463 of the Cities and Towns Act be amended for the town;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purpose and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The council of the town of Châteauguay-Centre, by by-law subject to the approval of the elector-proprietors concerned, the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, may:

a. Amend by-law No. 198 so as to charge one half of the cost of the works thereby ordered to the owners of the immoveables bordering on the waterworks system according to the value of the said im-

ces immeubles portée au rôle d'évaluation en vigueur, et l'autre moitié par les propriétaires des immeubles en face desquels les travaux ont été exécutés, suivant la longueur de la façade de ces immeubles;

b) Amender les règlements 206 et 263 pour faire supporter une partie du coût des travaux qui y sont décrétés par les propriétaires des immeubles en face desquels les travaux ont été exécutés, en proportion de la longueur de la façade de ces immeubles, et l'autre partie par les propriétaires des immeubles situés dans le bassin desservi, suivant la valeur de ces immeubles portée au rôle d'évaluation en vigueur;

c) Amender le règlement no 230 pour faire supporter le coût des travaux qui y sont décrétés par les propriétaires des immeubles en face desquels les dits travaux ont été exécutés, en proportion de la longueur de la façade de ces immeubles.

moveables as shown on the valuation roll in force, and the other half to the owners of the immoveables opposite which the works were carried out, according to the frontage of such immoveables;

b. Amend by-laws 206 and 263 so as to charge part of the cost of the works thereby ordered to the owners of immoveables opposite which the works were carried out, proportionately to the frontage of such immoveables, and the remainder to the owners of the immoveables situated in the area served according to the value of such immoveables as shown on the valuation roll;

c. Amend by-law No. 230 so as to charge the cost of the works thereby ordered to the owners of the immoveables opposite which the said works were carried out, proportionately to the frontage of such immoveables.

Modifica-
tion de
certains
règle-
ments.

2. Le conseil de la ville de Châteauguay-Centre peut, par règlement soumis à l'approbation des électeurs propriétaires intéressés, de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, amender les règlements nos 201, 202, 204, 205, 207, 209, 215, 217, 218, 219, 220, 226, 227, 237, 238, 240, 241, 242, 245, 246, 248 et 261, pour faire supporter le coût des travaux qui y sont décrétés par les propriétaires des immeubles en face desquels les dits travaux ont été exécutés, en proportion de la longueur de la façade de ces immeubles.

2. The council of the town of Châteauguay-Centre, by by-law subject to the approval of the elector-proprietors concerned, the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, may amend by-laws Nos 201, 202, 204, 205, 207, 209, 215, 217, 218, 219, 220, 226, 227, 237, 238, 240, 241, 242, 245, 246, 248 and 261, so as to charge the cost of the works thereby ordered to the owners of the immoveables opposite which the said works were carried out, proportionately to the frontage of such immoveables.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.